

Официален вестник

на Европейския съюз

L 64



Издание
на български език

Законодателство

Година 57
4 март 2014 г.

Съдържание

II *Незаконодателни актове*

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2014/116/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 28 януари 2014 година относно сключването на споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз 1

- ★ Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз 2

Цена: 3 EUR

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 28 януари 2014 година

относно сключването на споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз

(2014/116/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 6, буква а), подточка v) от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) На 29 януари 2007 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с някои други членове на Световната търговска организация съгласно член XXIV, параграф 6 от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. в процеса на присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз.
- (2) Комисията проведе преговорите в рамките на приетите от Съвета указания за водене на преговори.
- (3) Тези преговори приключиха и на 31 май 2012 г. беше парафирано Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз („споразумението“).

- (4) Споразумението бе подписано от името на Европейския съюз на 9 септември 2013 г., при условие че бъде сключено на по-късна дата в съответствие с Решение 2012/763/ЕС ⁽¹⁾ на Съвета.

- (5) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в хода на присъединяването им към Европейския съюз се одобрява от името на Съюза.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето или лицата, упълномощени да връчат от името на Съюза уведомлението, предвидено в споразумението ⁽²⁾.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 28 януари 2014 година.

За Съвета
Председател
G. STOURNARAS

⁽¹⁾ ОВ L 337, 11.12.2012 г., стр. 1.

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република в съответствие с член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките в списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз

А. Писмо от Съюза

Брюксел, 9 септември 2013 г.

Уважаеми господине,

Вследствие на преговорите съгласно член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз, имам честта да предложа следното:

1. Европейският съюз включва в списъка си за митническата територия на ЕС-27 отстъпките, които се съдържат в списъка на ЕС-25, със следните изменения:

Добавяне на 12 375 тона към тарифна линия 0703 20 00 към разпределението за Китайската народна република по тарифната квота на ЕС за чесън, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 9,6 %.

Добавяне на 800 тона (отцедено нетно тегло) към разпределението за Китайската народна република по тарифната квота на ЕС за гъби от вида *Agaricus*, приготвени или консервирани по начин, различен от този с оцет (тарифен номер 2003 10 30, извън квотата — митническа ставка от 18,4 + 222 EUR/100 kg/net eda), както и гъби от вида *Agaricus*, временно консервирани или консервирани по начин, различен от този с оцет (тарифен номер 2003 10 20, извън квотата — митническа ставка от 18,4 + 191 EUR/100 kg/net eda), митническа ставка за квотата от 23 %; Включване на тарифна линия 0711 51 00 (извън квотата — митническа ставка от 9,6 + 191 EUR/100 kg/net eda) в квотата.

Създаване на тарифна квота от 2 026 тона (*erga omnes*) за шоколад със ставка в рамките на квотата от 38 % (тарифни номера 1806 20, 1806 31, 1806 32, 1806 90).

Създаване на тарифна квота от 2 289 тона (*erga omnes*) за сладкарски изделия със ставка в рамките на квотата от 35 % (тарифен номер 1704).

Създаване на тарифна квота от 409 тона (*erga omnes*) за бисквити със ставка в рамките на квотата от 40 % (тарифен номер 1905 90).

2. Китайската народна република приема подхода на Европейския съюз за изравняване на тарифните квоти като начин за адаптиране на задълженията по ГАТТ на държавите от ЕС-25 и тези на Република България и на Румъния след неотдавнашното разширяване на Европейския съюз.

Европейският съюз и Китайската народна република се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на споразумението. Споразумението влиза в сила 14 дни след датата на получаване на последното уведомление.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо. В случай на положителен отговор настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република.

Моля, приемете моите най-дълбоки почитания.

За Европейския съюз

Б. Писмо от Китайската народна република

Брюксел, 9 септември 2013 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следния текст:

„Вследствие на преговорите съгласно член XXIV, параграф 6 и член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) 1994 г. във връзка с изменението на списъците на Република България и на Румъния в процеса на присъединяването им към Европейския съюз, имам честта да предложа следното:

1. Европейският съюз включва в списъка си за митническата територия на ЕС-27 отстъпките, които се съдържат в списъка на ЕС-25, със следните изменения:

Добавяне на 12 375 тона към тарифна линия 0703 20 00 към разпределението за Китайската народна република по тарифната квота на ЕС за чесън, като се запазва досегашната ставка в рамките на квотата от 9,6 %.

Добавяне на 800 тона (отцедено нетно тегло) към разпределението за Китайската народна република по тарифната квота на ЕС за гъби от вида *Agaricus*, приготвени или консервирани по начин, различен от този с оцет (тарифен номер 2003 10 30, извън квотата — митническа ставка от 18,4 + 222 EUR/100 kg/net edakg), както и гъби от вида *Agaricus*, временно консервирани или консервирани по начин, различен от този с оцет (тарифен номер 2003 10 20, извън квотата — митническа ставка от 18,4 + 191 EUR/100 kg/net edakg), митническа ставка за квотата от 23 %; Включване на тарифна линия 0711 51 00 (извън квотата — митническа ставка от 9,6 + 191 EUR/100 kg/net edakg) в квотата.

Създаване на тарифна квота от 2 026 тона (*erga omnes*) за шоколад със ставка в рамките на квотата от 38 % (тарифни номера 1806 20, 1806 31, 1806 32, 1806 90).

Създаване на тарифна квота от 2 289 тона (*erga omnes*) за сладкарски изделия със ставка в рамките на квотата от 35 % (тарифен номер 1704).

Създаване на тарифна квота от 409 тона (*erga omnes*) за бисквити със ставка в рамките на квотата от 40 % (тарифен номер 1905 90).

2. Китайската народна република приема подхода на Европейския съюз за изравняване на тарифните квоти като начин за адаптиране на задълженията по ГАТТ на държавите от ЕС-25 и тези на Република България и на Румъния след неотдавнашното разширяване на Европейския съюз.

Европейският съюз и Китайската народна република се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на споразумението. Споразумението влиза в сила 14 дни след датата на получаване на последното уведомление.

Ще Ви бъда благодарен, ако потвърдите, че Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо. В случай на положителен отговор, настоящото писмо и Вашето потвърждение ще представляват заедно споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Китайската народна република.“

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

За Китайската народна република

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG